

PROGRAMME

LICOLAR 2020 *Aspects actuels de la linguistique comparée des langues romanes (espagnol, français, italien, portugais, roumain)*

Mercredi 4 novembre 2020	
08h45 09h00	Accueil des présents : salle 3.43, Maison de la Recherche Schuman, Faculté ALLSH. Accueil sur ZOOM : https://univ-amu-fr.zoom.us/j/95915143773?pwd=NENNZjh5YlE3cnQxNmd6Nm45Q3dYQT09
09h15	BIENVENUE Discours du Directeur du CAER, Claudio MILANESI.
09h30	CONFERENCE D'OUVERTURE de Béatrice CHARLET-MESJIAN (CAER, AMU) « Le néolatin aux balbutiements de la linguistique comparée des langues romanes »
10h00	Discussion
10h10	SESSION 1 : Phonétique, phonologie, prosodie Présidence de séance : Sophie SAFFI José VICENTE LOZANO Université de Rouen, France « De <i>coño</i> et de <i>coña</i> : usages, collocations et mots ou expressions dérivés. La diasystématique à la lumière de la cognématique, la submorphologie et la lexicologie. »
10h30	Stéphane PAGÈS CAER, Aix Marseille Université, France « Analyse de l'alternance modale après <i>de ahí que</i> : un exemple d'emploi anormal ? »
10h50	Florian JULIEN CAER, Aix Marseille Université, France « Essai de systématique submorphologique en espagnol »
11h10	Damien ZALIO, CELLAM, Université de Rennes 2, France « L'innovation néologique sous le prisme de l'énaction : dynamisme, perception, co-construction »
11h30	Discussion
11h40	SESSION 2 : Sociolinguistique et Pragmatique. Présidence de séance : Sandrine CADDEO Elizangela DIAS Université de São Paulo, Brésil "Escritos das Rodas dos expostos em Portugal e no Brasil: as intenções subjacentes" (Les écrits de la Roue des exposés au Portugal et au Brésil : les intentions sous-jacentes)
12h00	Catherine GAIBROIS CHEVRIER Université nationale d'Education à Distance, centre associé de Málaga, Espagne "Miradas cruzadas sobre el olvido de la lengua materna en adultos. La reestructuración del sistema lingüístico francés bajo la influencia del español como señal de atrición" (Regards croisés sur l'oubli de la langue maternelle chez l'adulte. La restructuration du système linguistique français sous l'influence de l'espagnol comme signe d'attrition.)
12h20	Discussion
12h30	Pause repas

14h00	SESSION 3 : Morphosyntaxe Présidence de séance : Béatrice CHARLET-MESDJIAN Maria da Conceição de PAIVA - Wirla RODRIGUEZ Université Fédérale de Rio de Janeiro, Brésil « Les démonstratifs renforcés dans le portugais du Brésil et le portugais du Portugal. »
14h20	Virginie CULOMA SAUVA CAER, Aix Marseille Université, France « La possession et l'appartenance : comparaison des stratégies de marquage en discours en italien et en français »
14h50	Katarzyna KWAPISZ-OSADNIK Université de Silésie, Pologne « La préposition française <i>en</i> et la préposition italienne <i>in</i> dans leurs emplois locatifs : une analyse cognitive »
15h10	Andreea TELETIN et Veronica MANOLE Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, France / Université de Bucarest Univ. Babeş-Bolyai, Roumanie / Camões I.P. « Emplois des termes d'adresse en vocatif : analyse comparative en roumain, portugais et français »
15h30	Francesca DE ROSA et Alberto MANCO Université de Naples L'Orientale, Italie Poster : « "State con noi!": il pronome di prima persona plurale nei tweet della politica italiana contemporanea » ("State con noi!": la première personne du pluriel dans les tweet de la politique italienne contemporaine)
15h50	Discussion
16h10	Pause
16h45	SESSION 3 : Morphosyntaxe (suite) Présidence de séance : Stéphane PAGES Alvaro ROCCHETTI Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3, France « Pourquoi la concordance des temps ? Et pourquoi existe-t-elle dans certaines langues romanes et pas dans d'autres ? »
17h05	Sophie SAFFI CAER, Aix Marseille Université, France « Analyse des emplois du subjonctif et du conditionnel dans un corpus de BD en français et en italien »
17h25	Mary Catherine LAVISSIERE Université de Nantes « Deux futurs du subjonctif : la forme en -re dans les textes juridiques castillans et portugais »
17h45	Discussion
18h00	Fin de la journée
Jeudi 5 novembre 2020	
08h30	Accueil
09h00	SESSION 4 : Sémantique lexicale Présidence de séance : Stefan GENCARAU Galina OVCHINNIKOVA et Assya OVCHINNIKOVA Université d'État de Moscou, Russie « La structure et la sémantique des pragmatonymes en français, en espagnol et en italien »
09h20	Elzbieta JAMROZIK Université de Varsovie, Pologne « Entre syntaxe et sémantique: la composante du changement dans les verbes italiens »

09h40	Renata FERREIRA COSTA Université Fédérale de Sergipe, Brésil «Toponímia sergipana na obra “sergipenses” de Oliveira Telles”. (Toponymie du sergipane dans l'oeuvre “Sergipenses” d'Oliveira Telles)
10h00	Discussion
10h10	Pause
10h40	SESSION 4 : Sémantique lexicale (suite) Présidence de séance : Elzbieta JAMROZIK Stefan GENCARAU CAER, Aix Marseille Université, France/ Université de Cluj Napoca, Roumanie « Sémantique roumaine de quelques superlatifs français. Le cas de <i>super</i> et <i>génial</i> »
11h00	Petre Gheorghe BÂRLEA Université Ovidius Constanta, Roumanie « Le latin oriental et son héritage romain »
11h20	Antonieta BURITI DE SOUZA HOSOKAWA Université Fédérale de Paraíba, Brésil “Análise semântica do vocabulário do seringueiro do Vale do Rio Acre : glossário” (Analyse sémantique du vocabulaire des seringueiro de la vallée de la rivière Acre : glossaire)
11h40	Discussion
12h00	Pause repas
14h00	SESSION 5 : Linguistique textuelle salle de colloque 1, bâtiment Multimédia, Faculté ALLSH. Présidence de séance : Maria da Conceição de PAIVA Bernard DARBORD Université de Paris 10 Nanterre, France « Les <i>Provérbios portugueses</i> réunis par Fernando Pessoa : reflet d'une culture populaire dans l'espace de la Romanité »
14h20	Virginia LO BRANO CAER, Aix Marseille Université, France « I diversi usi delle espressioni idiomatiche. Analisi di un corpus di fumetti in italiano e francese » (Les différents emplois des expressions idiomaticues. Analyse d'un corpus de BD en italien et en français)
14h40	Catarina VAZ WARROT Université de Porto, Portugal « La traduction de la ponctuation : de l'interprétation à la normalisation (dans un corpus d'œuvres littéraires portugaises et françaises) »
15h00	Olga KULAGINA Université pédagogique d'État de Moscou, Russie « Représentation linguistique de l'Espagne dans <i>Le Chaos et la Nuit</i> d'Henry de Montherlant »
15h20	Maria Lucia ALIFFI Université de Palerme, Italie « Le rapport entre italien et français dans les œuvres pour piano de Debussy »
15h40	Alberto MANCO Université de Naples L'Orientale, Italie “Il pertesto: francese e italiano a confronto” (Le pertexte : comparaison français-italien)
16h00	Yanan SHEN Université des Postes et des Communications de Nankin, Chine « Censurer, adapter et contrefaire : traduire Sade dans le monde chinois (1994-2001) »
16h20	Discussion
17h00	Fin de la journée

Vendredi 6 novembre 2020	
10h00	Accueil
10h20	SESSION 6 : Didactique de la langue Présidence de séance : Virginie SAUVA Sandrine CADDEO et Typhaine MANZATO LPL, Aix Marseille Université / LACES, Université de Bordeaux, France « Comparaison de « l'oral représenté » dans des romans contemporains en quatre langues romanes (portugais, espagnol, français et italien) »
10h40	Iderlina COSTA DE SOUSA Université Fédérale de Sergipe, Brésil "A construção de inferências socioculturais no ensino fundamental: a diversidade de leituras possíveis" (La construction d'inférences socioculturelles dans l'enseignement élémentaire : la diversité des lectures possibles)
11h00	Kátia BERNARDON DE OLIVEIRA et Luciane BOGANIKA LIDILEM, Université Grenoble Alpes / LIDILEM – UGA, Université Rennes 2, France « Didactique de PLE : la dichotomie entre <i>ficar</i> et <i>rester</i> »
11h20	Roxana-Magdalena BĂRLEA AMU, France / Académie d'Etudes Economiques de Bucarest, Roumanie « Les mécanismes de l'humour dans la consolidation des compétences culturelles en roumain et en français langues étrangères »
11h40	Discussion
12h00	Pause repas
14h00	MASTERCLASS Salle de colloque 2, bâtiment Multimédia, Faculté ALLSH. Public : prioritairement, doctorants du CAER et du LPL, étudiants de Master LLCER italien, Master LLCER espagnol, Master LLCER portugais et Master Sciences du langage. Cependant, la <i>Master class</i> est ouverte à tout étudiant AMU en fonction des places disponibles.
14h00	Stéphane PAGES CAER, AMU, France : « Problèmes épistémologiques de l'approche submorphologique : étude de cas en espagnol »
14h20	Questions
14h30	Alberto MANCO Université de Naples L'Orientale, Italie : « Introduzione alla psicomecanica del linguaggio : esempi in italiano e in francese »
14h50	Questions
15h00	Sophie SAFFI CAER, AMU, France : « L'aspect et la personne dans l'expression du futur en italien et en français »
15h20	Questions
15h30	Maria da Conceição de PAIVA Université Fédérale de Rio de Janeiro, Brésil : « La représentation spatiale en portugais : étude contrastive des usages au Portugal et au Brésil »
15h50	Questions
16h00	Table ronde : discussion autour des questions des doctorants
16h30	Fin de la journée